

Lifelines

from the National Cancer Institute



Concienciación sobre cáncer colorrectal: lo que usted debe saber sobre los exámenes de detección

By the National Cancer Institute

Todos estamos familiarizados con mensajes como: “los hombres y las mujeres de 50 años de edad o mayores deben hacerse exámenes de detección de cáncer colorrectal periódicamente”. Leemos este mensaje en los diarios de nuestra comunidad y lo oímos por televisión y radio e incluso vemos a famosos, como el cantante español, superestrella de ópera, Plácido Domingo, quien habla públicamente sobre la importancia del examen de detección de cáncer colorrectal. ¿Por qué los medios de comunicación dan tanta importancia al examen de detección de cáncer colorrectal? Bueno, hay un mensaje que usted probablemente no ha visto: durante la última década, en parte debido a un incremento en el uso de los exámenes de detección, los índices de casos nuevos y de mortalidad por cáncer colorrectal han ido disminuyendo. De acuerdo con el último *Informe Anual a la Nación sobre el Estado del Cáncer*, si las tendencias actuales continúan, los índices de mortalidad por cáncer colorrectal podrían disminuir más de un tercio para el año 2020. Y si los estadounidenses aumentan el uso de exámenes de detección de cáncer colorrectal, adoptan conductas de salud más beneficiosas y, reciben tratamientos óptimos, los índices de mortalidad por cáncer colorrectal podrían bajar un 50 por ciento para el año 2020.

La disminución de los índices de mortalidad a la mitad es algo muy importante. En la actualidad todos las advertencias sobre los exámenes de detección de cáncer colorrectal y sobre conductas de salud relacionadas al mismo tienen sentido. Sin embargo, a pesar de los progresos de la última década, el cáncer colorrectal sigue siendo el tercer tipo de cáncer que se diagnostica con más frecuencia tanto en hombres como en mujeres, y la segunda causa principal de muerte por cáncer, en Estados Unidos. El examen de detección de cáncer colorrectal es una parte fundamental de la prevención y de la detección temprana. Debido a que el cáncer colorrectal puede tomar muchos años en desarrollarse, la detección y el tratamiento temprano de la enfermedad mejora considerablemente las posibilidades de una cura. El examen de detección también permite que los médicos detecten y extirpen bultos colorrectales anormales o pólipos, incluso antes de que se conviertan en cáncer. De acuerdo con las directrices actuales, las personas que tienen un riesgo promedio de padecer esta enfermedad deben realizarse exámenes de detección a partir de los 50 años de edad. Si

Fecha de publicación: Noviembre de 2010

alguno de sus parientes ha tenido cáncer colorrectal, usted debe hablar con su médico sobre cuándo y con qué frecuencia debería hacerse exámenes de detección, dado que usted tiene un riesgo mayor de padecer esta enfermedad.

Desafortunadamente, casi la mitad de las personas de 50 a 75 años de edad no se están haciendo exámenes periódicos de detección de cáncer colorrectal. Y pese a los beneficios de los exámenes de detección, los hispanos son aún menos propensos que la población en general a realizarse los exámenes de detección. Si los costos evitan que haga una cita para dichos exámenes, recuerde que aunque las coberturas de los seguros de salud varían, la mayoría de los planes ayudan a pagar los costos de exámenes de detección de cáncer colorrectal para las personas de 50 años de edad o mayores. Muchos planes también ayudan a pagar los exámenes de detección para las personas menores de 50 años de edad que tienen un riesgo mayor de padecer cáncer colorrectal. Consulte con su proveedor de seguro de salud para determinar sus beneficios de exámenes de detección para cáncer colorrectal. Si no tiene seguro médico, averigüe las opciones que existen, llame al 1-800-422-6237 (1-800-4-CANCER) para aprender más sobre las opciones de exámenes de detección gratuitos o a precio reducido en su comunidad. También puede encontrar información sobre exámenes de detección gratuitos o a precio reducido si llama a su departamento de salud local. Conforme con las reformas de seguro médico que se aprobaron a principios de este año todos los planes privados nuevos proporcionarán servicios preventivos básicos tal como el examen de detección de cáncer de colon sin costo alguno.

Si el temor o la falta de comprensión evitan que usted haga una cita para hacerse el examen de detección de cáncer colorrectal, comience aprendiendo más sobre las diferentes opciones de exámenes de detección que hay a su disposición. En: www.cancer.gov/espanol (busque el término: examen de detección de cáncer colorrectal), usted puede leer sobre las opciones de exámenes de detección y comparar las ventajas y desventajas de cada uno. Las opciones típicas de exámenes de detección son la colonoscopia cada 10 años, la prueba anual de sangre oculta en heces (FOBT, en inglés), y la sigmoidoscopia flexible cada cinco años junto con la prueba de sangre oculta en heces (FOB, en inglés) cada dos o tres años, sin embargo se están desarrollando nuevas técnicas de detección potencialmente más cómodas. Usted también puede hacerle a su médico las siguientes preguntas sobre los exámenes de detección:

- ¿Qué exámenes de detección me recomienda y por qué?
- ¿Cuánto cuestan las pruebas?
- ¿Me ayudará mi plan de seguro médico a pagar el costo de los exámenes de detección?
- ¿Causan dolor las pruebas?
- ¿Cuánto tiempo después de las pruebas obtendré los resultados?

Para obtener más información sobre cáncer colorrectal, comuníquese con el Servicio de Información sobre el Cáncer del Instituto Nacional del Cáncer (NCI) al número telefónico gratuito 1-800-422-6237 (1-800-4-CANCER) de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 8:00 p.m., hora

Fecha de publicación: Noviembre de 2010

del Este. Un especialista en información capacitado está disponible para responder sus preguntas es español. Para quienes hablan inglés y prefieren usar la computadora, también se puede comunicar directamente con un especialista en información del cáncer y obtener ayuda inmediata en www.cancer.gov/help. El personal del NCI está disponible en línea de las 8:00 a.m. a las 11:00 p.m. hora de este. O, usted puede enviar un correo electrónico a un especialista en información del cáncer usando el formulario que está disponible en www.cancer.gov/espanol/global/contactenos.

Aprenda todo lo que puede hacer para reducir su riesgo de padecer cáncer colorrectal y tome el control sobre su salud.

El Instituto Nacional del Cáncer (NCI) dirige el Programa Nacional de Cáncer y los proyectos de los Institutos Nacionales de la Salud (NIH) para reducir en forma significativa la carga del cáncer y mejorar la vida de los pacientes con cáncer y sus familias, por medio de investigaciones sobre la prevención y la biología del cáncer, del desarrollo de nuevos tratamientos y de la capacitación y orientación de nuevos investigadores. Para más información sobre el cáncer, acuda al sitio web del NCI en <http://www.cancer.gov/espanol> o llame al Servicio de Información sobre el Cáncer del NCI al 1-800-422-6237 (1-800-4-CANCER).